

C 27417

(Pages : 2)

Name.....

Reg. No.....

SECOND SEMESTER B.A. / B.Sc. DEGREE EXAMINATION, JUNE 2012

(CCSS)

Arabic—Common Course

AR 2A 08 (1)—TRANSLATION AND COMMUNICATION IN ARABIC

(PVT / SDE)

Time : Three Hours

Maximum : 30 Weightage

(9 × 1 = 9 weightage)

I أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات :

• ترجم الآتية إلى الإنجليزية :

- ١- كان اللاعبون متعبين
 - ٢- تناول وجبته في الساعة الواحدة
 - ٣- من فضلك هل تعطيني قلمك ؟
 - ٤- هذا الكتاب خير من ذلك الكتاب
 - ٥- قطف الولد الزهرة
- عَرِّب الآتية :

I am busy now -٦

Roshan had written a letter -٧

The clerk is in the office -٨

Salma can speak English -٩

II أجب عن خمسة من الآتية :

١٠- ما هي واجبات المترجم ؟

١١- ما هي الترجمة ؟

١٢- ما هي أنواع الترجمة حسب أساليبها ؟

١٣- ما هي أنواع الترجمة التحريرية ؟

١٤- ما هو المراد باللغة المقصودة ؟

١٥- ما هي مساهمات العباسيين في مجال الترجمة ؟

١٦- ما هي أهمية الترجمة ؟

(5 × 2 = 10 weightage)

Turn over

III أجب عن اثنتين من الآتية :

(2 × 4 = 8 weightage)

١٧- أعد إعلاناً لشركة تطلب فيه عن الموظفين

١٨- ترجم الفقرة الآتية إلى الإنجليزية :

دعا رئيس الوزراء إلى إقامة نظام ديمقراطي عالمي جديد مبني على التعايش المسلمي. ويجب أن يحتل ذلك النظام الموجود المبني على توازن القوة والسيطرة. وقال بأن نظاما عالميا مثل هذا لا يمكن وجوده إلا بواسطة مشاركة الجالية العالمية كافة.

١٩- عرب الفقرة الآتية :

A cultural exchange program between India and Australia was signed after the two day Indo Australian official level talks in New Delhi yesterday. The program envisages the strengthening and developing of art and culture, TV, films. It also envisages co-operation in the field of tourism between the two countries.

Find out the correct translation :

1	أغلبية	(a) seniority	(b) majority	(c) importance	(d) presidency
2	تفوق	(a) agreement	(b) talks	(c) total	(d) surpass
3	النولية	(a) national	(b) international	(c) local	(d) regional
4	محادثات	(a) talks	(b) distance	(c) news	(d) innovative
5	تعديل	(a) rate	(b) share	(c) revision	(d) season
6	موسم	(a) quality	(b) season	(c) contemporary	(d) revision
7	مسافة	(a) construction	(b) revision	(c) long	(d) distance
8	نصيب	(a) share	(b) quality	(c) rate	(d) economy
9	سعر	(a) contemporary	(b) rate	(c) surpass	(d) market
10	متحدث	(a) innovator	(b) spoken	(c) news	(d) spokesman
11	نوعية	(a) quantity	(b) quality	(c) size	(d) model
12	المعاصر	(a) modern	(b) season	(c) contemporary	(d) future
13	مستثمر	(a) market	(b) member	(c) offer	(d) investor
14	إمكانية	(a) importance	(b) possibility	(c) stability	(d) activity
15	عقد	(a) century	(b) year	(c) decade	(d) month
16	حساسية	(a) stability	(b) sensitivity	(c) possibility	(d) majority
17	حزب	(a) party	(b) meeting	(c) election	(d) member
18	مَنْصِب	(a) teacher	(b) candidate	(c) post	(d) member
19	التزام	(a) importance	(b) commitment	(c) finance	(d) sensitivity
20	النشاطات	(a) possibilities	(b) indications	(c) financing	(d) activities